

Quechua Norteño

Cancionero
Quechua Norteño - Inicial



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Currículo
Nacional

Takikuna



Cancionero
Quechua Norteño - Inicial



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios
Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Takikuna

Cancionero Quechua Norteño - Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición digital, 2021

Elaboración de contenido

Silvia Rene Malimba Alcántara
Virginia Reyes De La Cruz

Revisión lingüística

Dolores Ayay Chilón

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Nérida Gamboa Sotomayor

Diseño y diagramación

Sumac Marticorena Romero

Ilustraciones

Dutsi Ernestina Jeremías Yauri
Ilustraciones Digeibira-DEIB

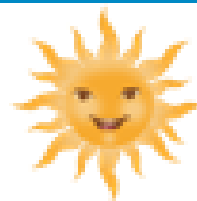
Cuidado de la edición

Bertha Liliana Pacheco Díaz

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2021-00302.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú

Riqsichina



Riqsichiykillapa takinata kawsaymankupata
kichwa nurtiñu, kannam makikikunapi
tukuyaya tantashqa takinakuna ch'ayanmi
ancha kuyaywan ullqu wamraykikunapaq, warmi
wamraykikunapaq.

Shuyanchiqmi kay takinakuna atinllapa yanapayta
wiñachiyta yach'ayninkunata, kushichiytapis
ancha allin punchawkunata kushikunanpaq,
kuyuyta, mushuq yach'anakunatapis. Atinkim
yapachayta takinakunata kikin instrumintukunawan
kawsaymankuykipata, suqkunatapismi atinki
ch'urayta yanapayninwan taytakunapawan, ayllu
mamakunapawan.

Kay tantashqa takinakunam atinqa ullqu
wamranchiqkunapi, warmi wamranchiqkunapi
suq qallarina kikin kaq takinapi kuyay takiypipis,
suq ruray yach'anam, kanqa chaypi uras
ruraypi rurananchiqkunamanta sapalapaq,
tantakashqapaqpis.

¡Takishpa tushushpam kushi kani!

Qillqanapa rapran

Yaçakuna wasi.....	6
Sara uryakuq	8
Makiyta paqani.....	10
Pachanchiqta	12
Yakitunchiqta washashun.....	14
Shumaq kustumrinchik.....	16
Punchitu	18
Tamya tamya	20
Disayunuqa.....	22
Mayllani kiruyta	24
Takina	26
Llaqtanchiqpi kaykunata tarpukunchiq	28
Yach'akuni yupanata	30
Llaqtay inkawasi.....	32







Yaçakuna wasi



Kanan waranpi wamritukuna
kanan waranpi wamritukuna
yacakuna wasiman shamuyanki
ukniykunawan yacakunapaq.

Kay yaçakuna wasipiqa tantar tantar yaçakullanchik,
shumaq parlaq, pukllakur, kushikur yaçakunchik,
waran waran wamritukuna shamunkillapa kay
yaçakuna wasiman pukllakunapaq,
takikunapaq kushikunapaq.







Sara uryakuq



//Mamitakuna taytitukuna.

Kanan waranpi tantanakushun

kanan waranpi takinakushun

kanan tantar rikuyanchik

minkata rurar palanawan//

Sarataqa uryakuq parlaqnula parlaqnula.

Chaynumi saritaqa kusa shumaq

wiñanallan, kusa shumaq puqunallan

mishki mishkila mikukunapaq.

Shunqullapis kushillanmi

Kaychaw shumaq qutsullashqa

yapallantsik purwakashqa

yapallantsik kuyanakushpa.







Makiyta paqani



//Uyakuy wamritu kaynuta ruranki//

//Makita paqakunki, jabunwan yakituwan//

Allilanta paqakunki mana qishyanaykipaq

//Waqtapi puriyan suq saqra kuru//

Mana allinta paqar saqra kuru aypawashun.

Chayrayku wamritukuna ama qunqankichu.

Makisituyta paqar allin allinta purinkunki.







Pachanchiqta



//Pachitanchiqta shumaq kanki

Pachitanchiqta shumaq kanki//

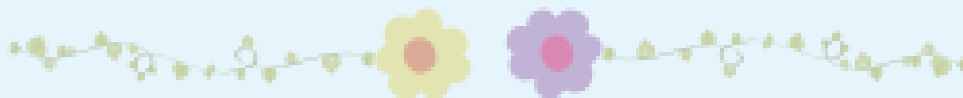
Mikunanchiqta puquchiyanki

Mikunanchiqta qaramallanki

//Chayrayku nuqa nishuni//

Pachitanchiqta washashunllapa,

qushakunata ama qutushunchu.







Yakitunchiqta washashun



//Tukuy wamritukuna mamitaykuna, taytitukuna//

//Yakitunchiqwan nuqanchik kawsanchik//

//Uywanchiqpis cakritanchikkunapis

Yakituwanmi tukuy kawsakunchik.

Mana itakusunchu qushakunatami,

chaynunami washashun yakitunchiqta//







Shumaq kustumrinchik



Wamritukuna tukuy, tukula
kustumbrinchiq kusa shumaq
unay rukunchik rurashantami.

//Ama qunqashunchu//

Unay warmi rurashanmi,
unay runa rurashanmi
kusa shumaq kustumrinchiq
wasi minka, lanta rutu,
kidamyintu, markasyun,
yaku icanchik nan kicaymi,
chaykunami kustumrinchik.







Punchitu

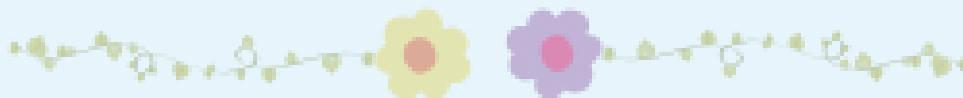


Punchitu punchitu
shumaq punchitu
mamitay puchkaran.

//Mamitay awaran//

Muru punchitu yacakur purini
mana qasaypaq, mana qishyanaypaq.

//Punchitu punchitu muru punchitu,
mamay puchkaran
mamay awaran//







Tamya tamya



Pukutay untamuyanna
tamya ishkimunapaq
shamuy shamuy tamya
ama llakichwaychu
kusata ministishullani
shamuy shamuy tamya,
cakritay chakillanam
qiritukuna chakillanam.







Disayunuqa



//Ancha utqa tutamanta,
disayunuqa allin,
ruranchiq chay punchawpaq,
allichan kwirpuyta allin,
gustawan allin mikuna,
nuqa munani suq kutinta//

//Chaymanta suq allin tinpuchimanta,
allinam kani lluqshinaypaq,
quwan shinchi kanaypaq,
imata ruranaypaq,
nuqa munani suq kutinta//







Mayllani kiruyta



Kanan mikuni tukuylayata,
chaymi nuqa,
mayllani kiruykunata,
suq basitupi yakituta,
sipillupi rurani pastitata,
sipilluyta kuyuchini kayshina.

//Anaqman uraman//

//Suq laduman//

//Ukumanta sawaman//

//Kanan upyani yakituta jawaraq//







Takina

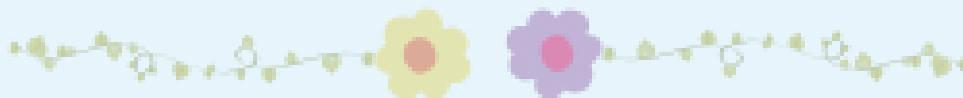


//Kumaritay kumparituy//

Shamuyllapa takikushun kay shumaq
takinakunata.

//Kananqami wamritupaqta aqchata
rutukushayki//

Kumaritay kumparituy
aysanakur takikushun
kushikuqnula kushikuqnula
kay shumaq takinakunata.







Llaqtanchiqpi kaykunata tarpukunchiq



Nuqanchiqkuna cakritanchiqpi.

//Waran, waran tarpukunchiqmi//

Saritanchikta, trigitunchikta,
akshitunchikta

//Tukuy, tukuy mikunata//

//Chayraykunata mikukurmi
nuqanchiq allinta wiñachiq//

//Taytanchikwan, mamanchikmi
waran, waran trabajan
cakranpi//

Fuga

// Taytay turunwan yapukuptin
mamay saranta tarpuyan
chaynu wiñaptin
mikunaypaq allin, allinta
kawsanapaq//







Yach'akuni yupanata

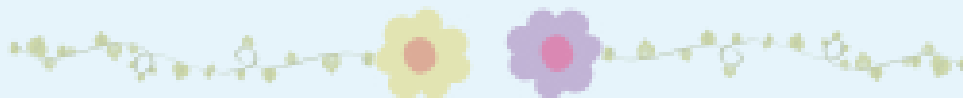


Suq, ishkaywan,
kimsa, ch'uskuwan,
pichqa, suqtawan.

//Takishun kay takinata//

Qanch'is, pusaqwan,
isqun, ch'unkawan,

//Takishun kay takinata//





1

3

6

2

5

4

9

7

8

10



Llaqtay inkawasi



Pachita Inkawasi kusa shumaq
llaqtay kanki, shunquypimi
apashuni shunquypimi
shumaq pachita maykarpis
yarpushuyani manamiri quqashunchu.



Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A** = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”